AMR at JHU Summer Workshop

Abstract Meaning Representation vs. Tectogrammatics

Martin Popel, Ondřej Dušek

ÚFAL (Institute of Formal and Applied Linguistics)
Charles University in Prague

ÚFAL seminar, September 16th 2014, Sedlec

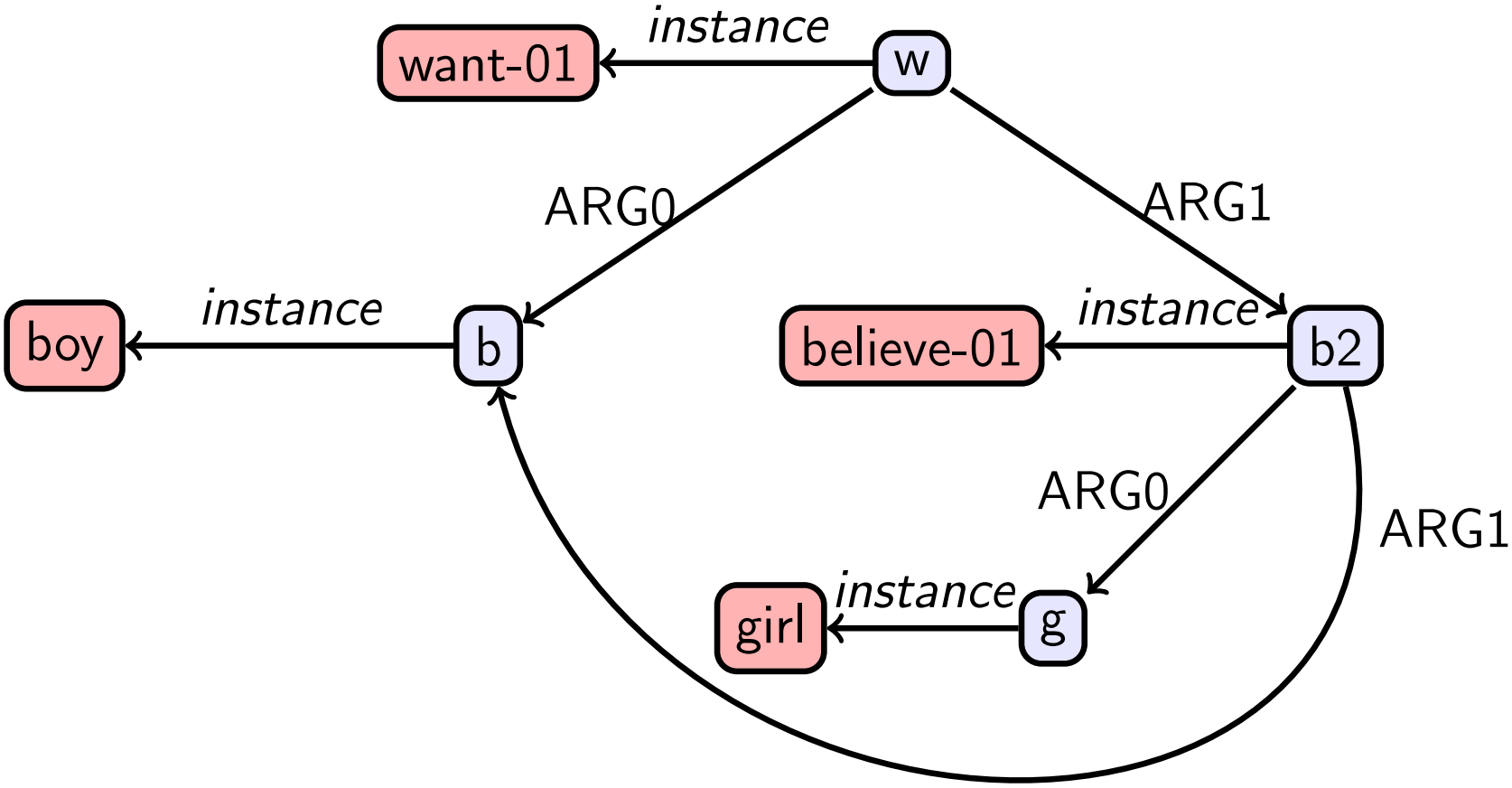
JHU Summer Workshop 2014 in Prague

- ASR Machines That Know When They Do Not Know; led by Hynek Heřmanský
- PRELIM Probabilistic Representations of Linguistic Meaning, led by Jason Eisner and Ben Van Durme
- CLAMR Cross-Lingual Abstract Meaning Representations for Machine Translation; led by Martha Palmer
  - Graph-theoretic team (Dan Gildea, David Chiang, Adam Lopez, Giorgio Satta, Naomi Saphra,...)
  - AMR Parsing team (Jeff Flanigan, Xiaochang Peng, Chuan Wang, Yuchen Zhang, Wei-te Chen,...)
  - Tecto-to-AMR team (Tim O'Gorman, Ondřej Bojar, Ondřej Dušek, Roman Sudarikov, Zdeňka Urešová, Silvie Cinková, Martin Popel,...)

Motivation for Tecto-to-AMR

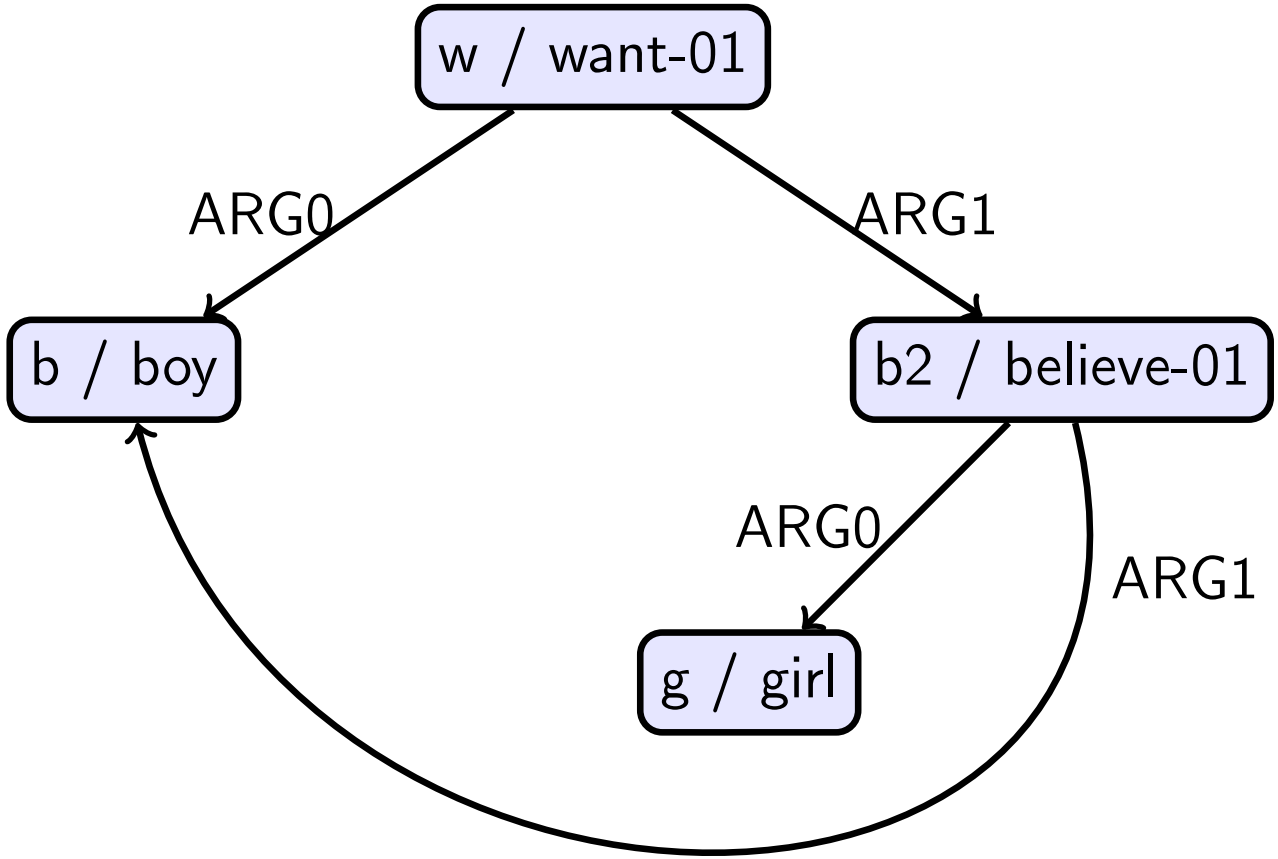
- convert PCEDT and CzEng to AMR
- (yet another) pipeline for AMR parsing
- explore the differences between
  - AMR and Tecto
  - Czech and English AMR

AMR basics



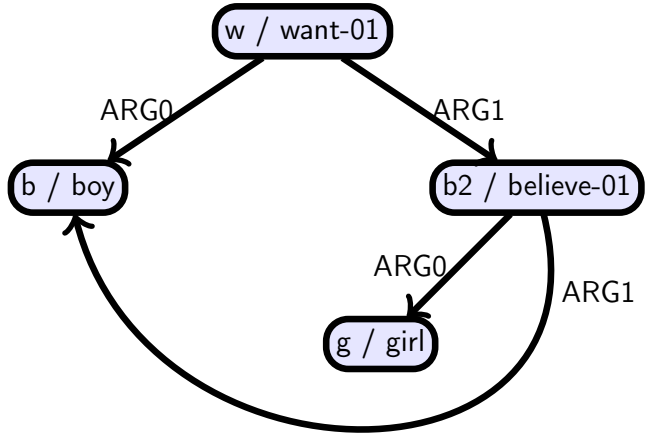
- The boy wants the girl to believe him.
- The boy wants to be believed by the girl.
- The boy has a desire to be believed by the girl.
- The boy's desire is for the girl to believe him.
- The boy is desirous of the girl believing him.

AMR basics



- The boy wants the girl to believe him.
- The boy wants to be believed by the girl.
- The boy has a desire to be believed by the girl.
- The boy's desire is for the girl to believe him.
- The boy is desirous of the girl believing him.

AMR basics



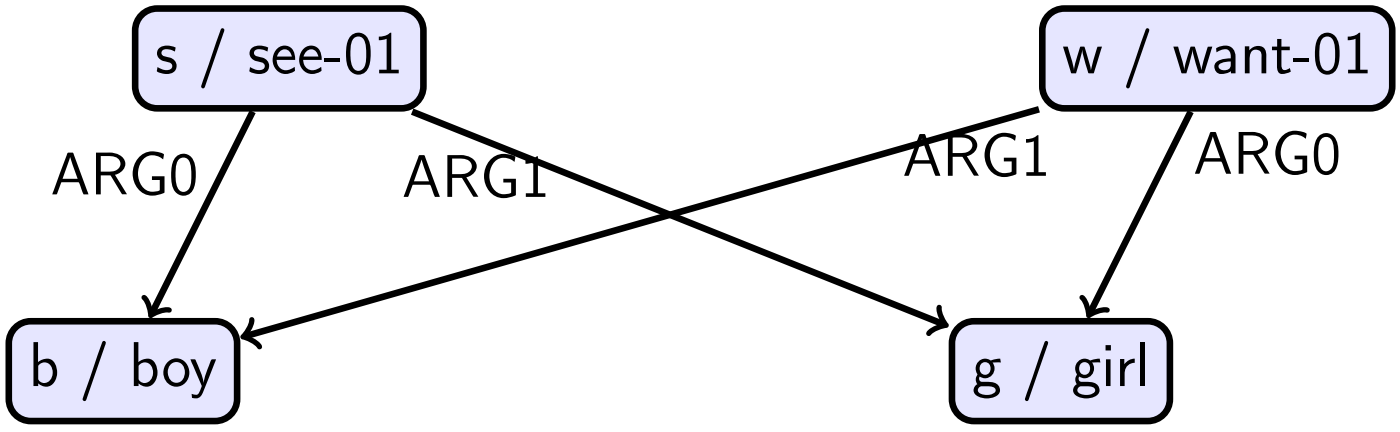
Penman format

```
(w / want-01
    :ARG0 (b / boy)
    :ARG1 (b2 / believe-01
        :ARG0 (g / girl)
        :ARG1 b))
```

Triples format

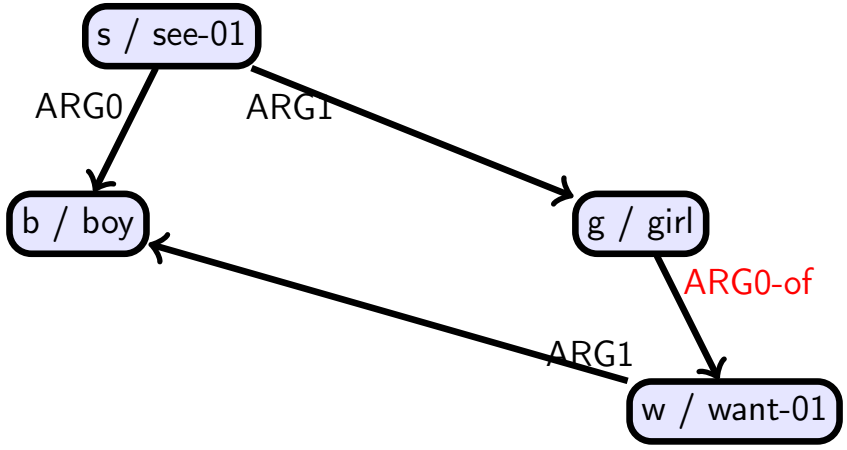
instance(w, want-01)
instance(b, boy)
instance(b2, believe-01)
instance(g, girl)
ARG0(w, b)
ARG1(w, b2)
ARG0(b2, g)
ARG1(b2, b)

AMR basics – inverse roles and re-focusing



- The boy saw the girl. The girl wants the boy.
- The boy saw the girl who wanted him.
- The boy saw the girl who he was wanted by.
- The girl who wanted the boy was seen by him.

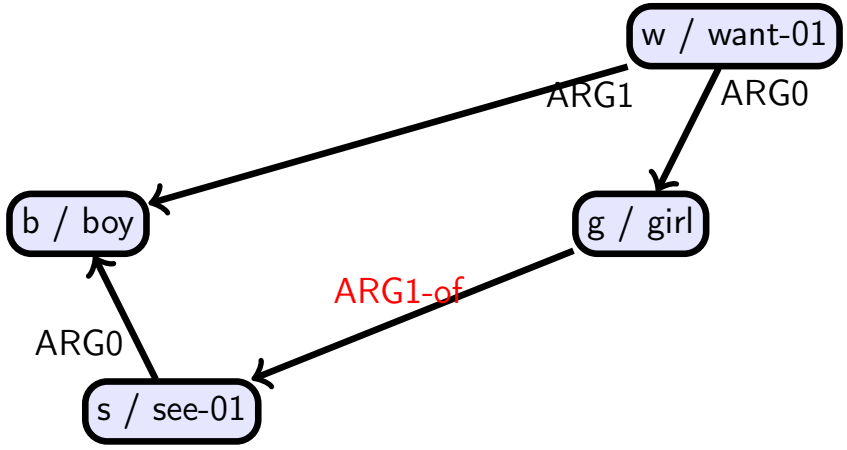
AMR basics – inverse roles and re-focusing



- The boy saw the girl who wanted him.
- The boy saw the girl who he was wanted by.
- The girl who wanted the boy was seen by him.

```
(s / see-01
    :ARG0 (b / boy)
    :ARG1 (g / girl
        :ARG0-of (w / want-01
            :ARG1 b)))
```

AMR basics – inverse roles and re-focusing



- The girl who was seen by the boy wants him.
- The boy is wanted by the girl he saw.
- The girl wanted the boy who saw her.

```
(w / want-01
    :ARG0 (g / girl
        :ARG1-of (s / see-01
            :ARG0 (b / boy)))
    :ARG1 b)
```

AMR (v1.2) relations

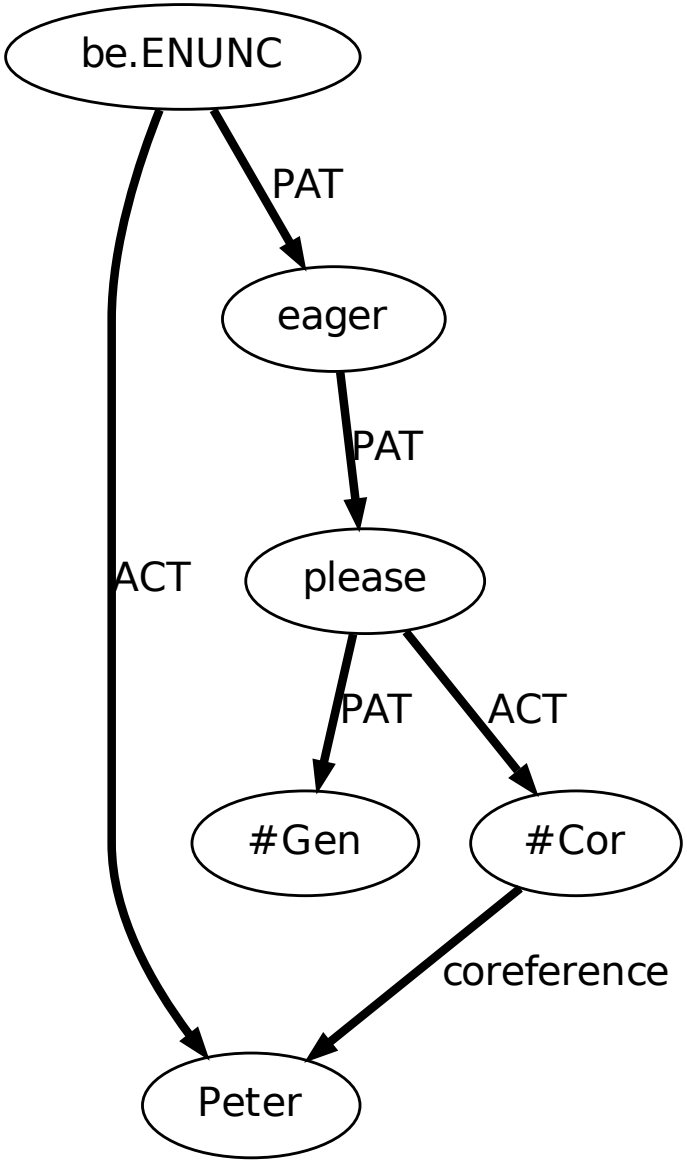
Core	:ARG0, :ARG1, :ARG2, :ARG3, :ARG4, :ARG5 (OntoNotes)
Coord	:op1, :op2, :op3, :op4, . . .
Date	:calendar, :century, :day, :dayperiod, :decade, :era, :month, :quarter, :season, :timezone, :weekday, :year, :year2
Other	:accompanier, :age, :beneficiary, :compared-to, :concession, :condition, :consist-of, :degree, :destination, :direction, :domain, :duration, :example, :extent, :frequency, :instrument, :location, :manner, :medium, :mod, :mode, :name, :ord, :part, :path, :polarity, :poss, :purpose, :quant, :scale, :source, :subevent, :time, :topic, :unit, :value

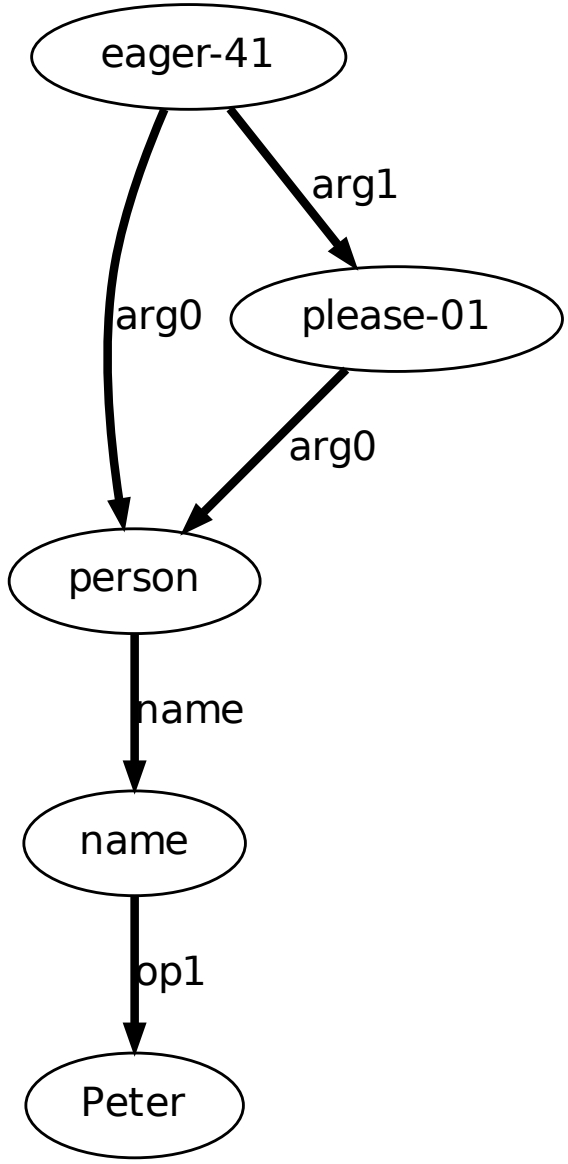
For details see `http://amr.isi.edu/` and AMR guidelines.

What's done

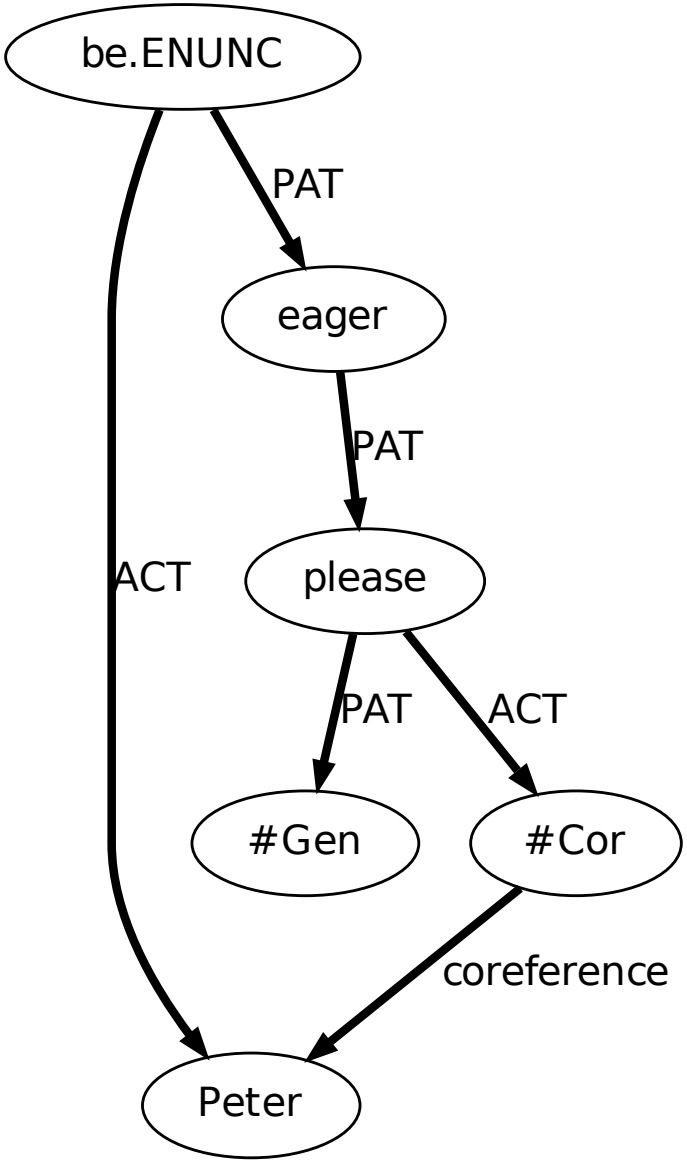
- 100 Czech sentences manually annotated with AMR
- Treex support (`Read::Amr`, TrEd visualization of t-amr layer)
- Tecto-to-AMR transformation using PML-TQ
- Tecto-to-AMR transformation using Tsurgeon
- NameTag trained for English (by Milan Straka, on BBN)
- feedback for Martha Palmer (light verb constructions)
- complex predications list (*give blessing* $\rightarrow$ *bless*)
- verbalization list
  (*beekeeper* $\rightarrow$ person :ARG0-of keep-01 :ARG1 bee)
- ...

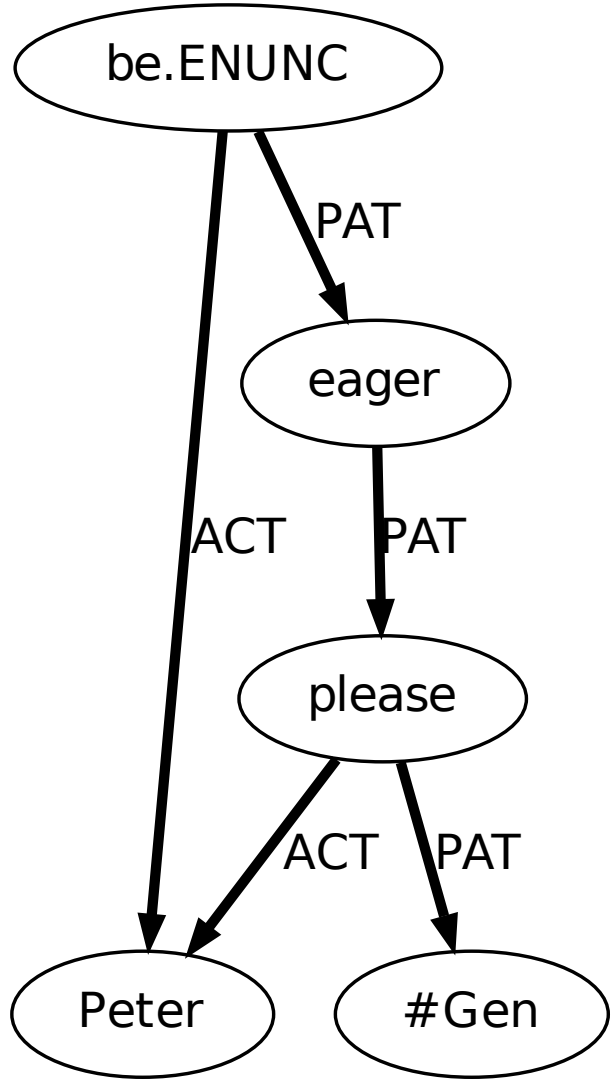
Tecto-to-AMR: “Peter is eager to please"



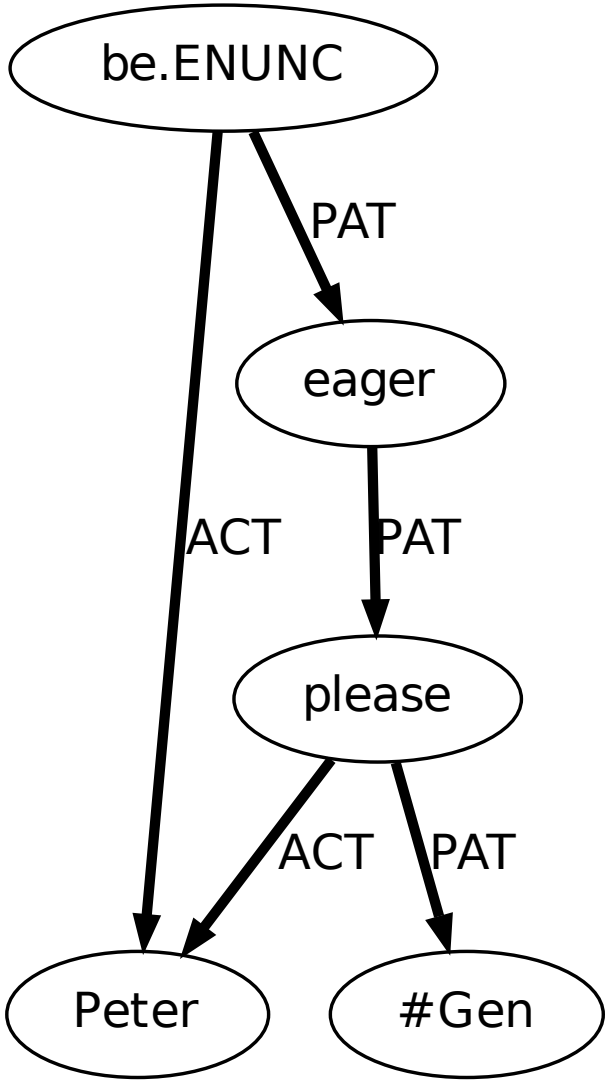


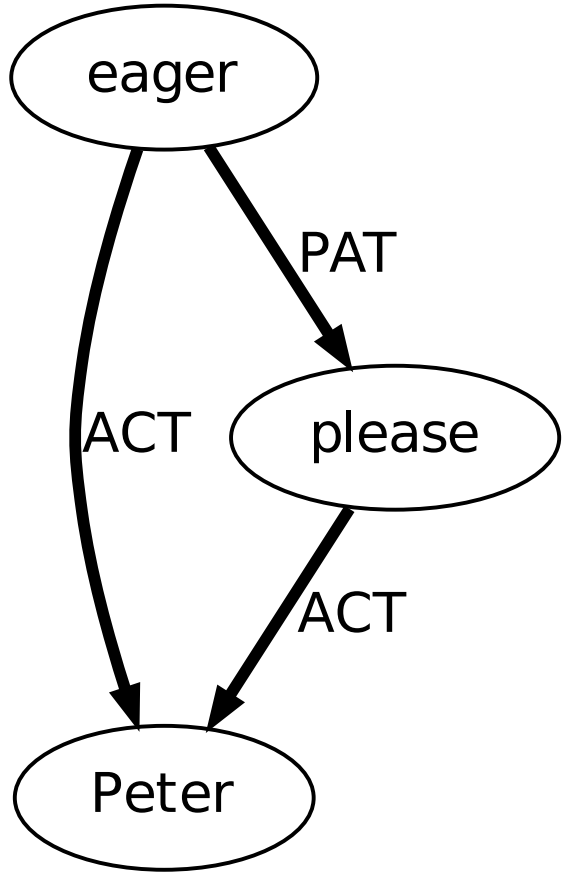
Tecto-to-AMR: 1. Merging of Coreferent Nodes



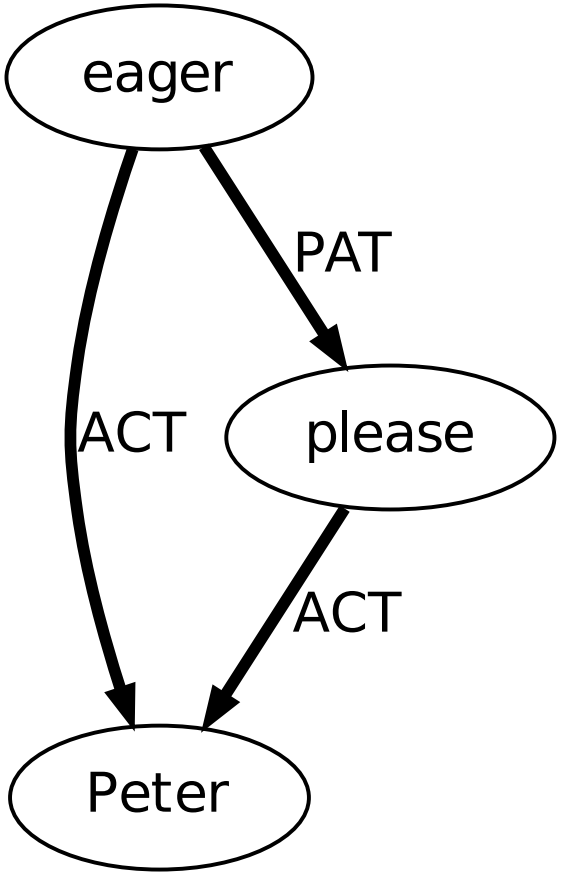


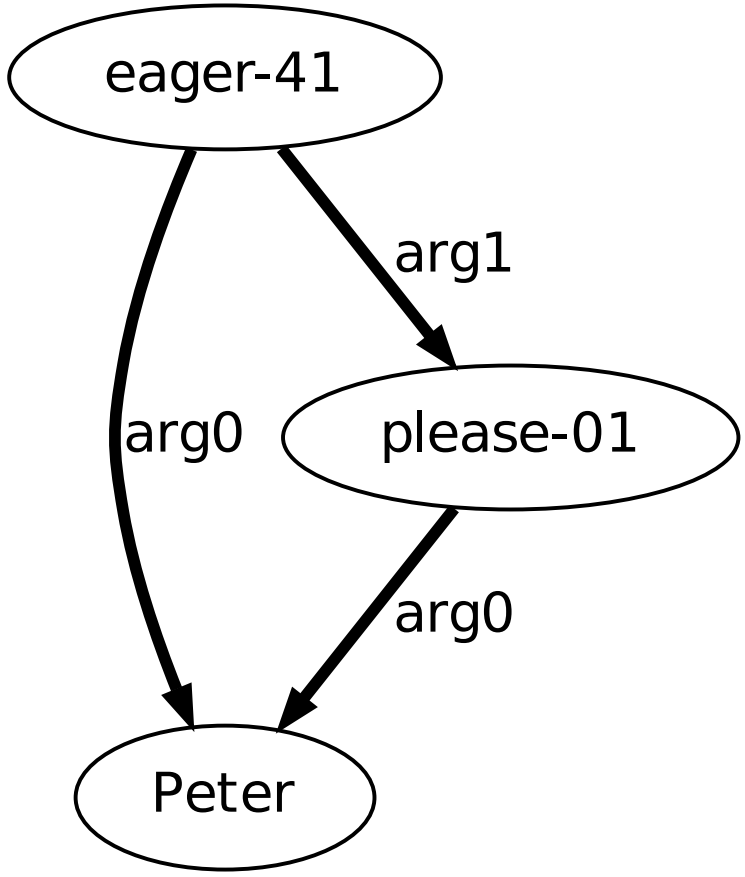
Tecto-to-AMR: 2. Elimination of semantically light words



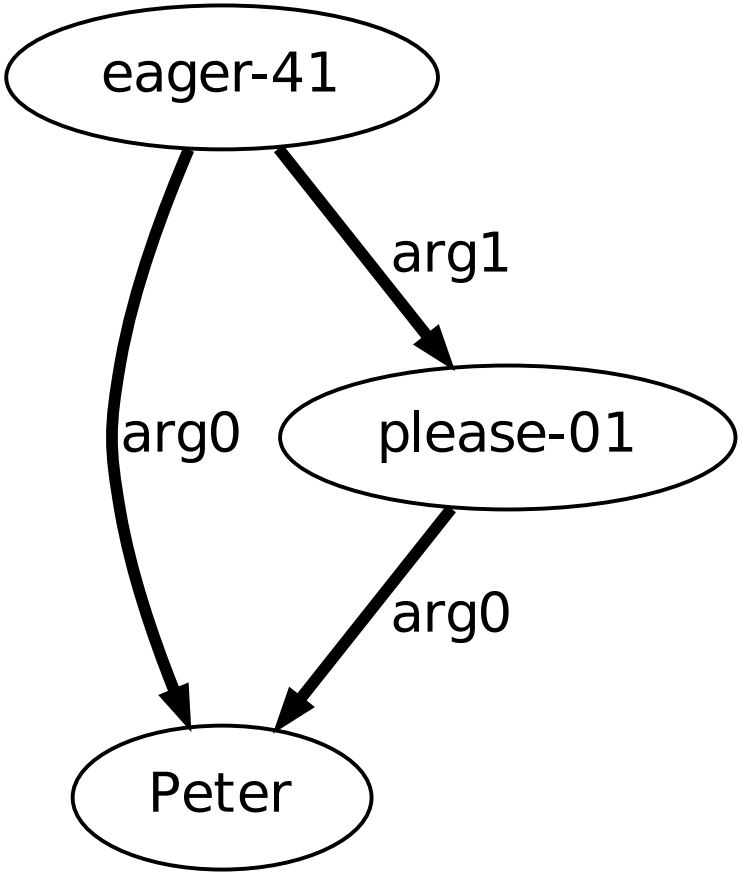


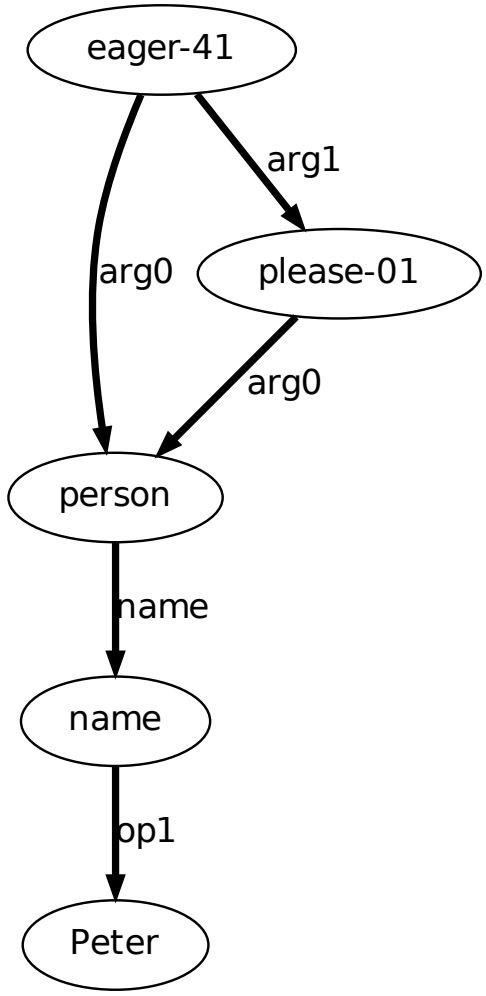
Tecto-to-AMR: 3. Semantic Roles and Senses





Tecto-to-AMR: 4. Add Named Entities

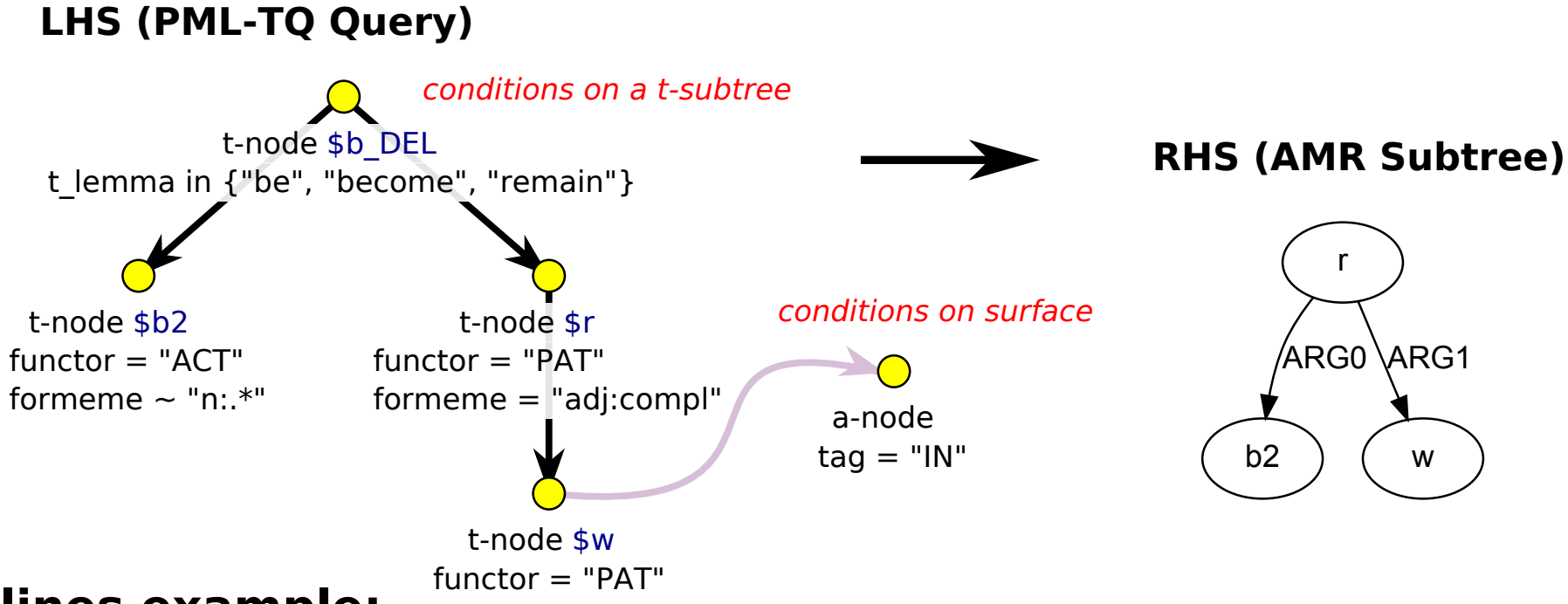




PML-TQ rules

- Based on AMR guidelines (generalized)
- For copula, attributes, non-core roles . . .
- PML-TQ is for querying, not for transformation

A PML-TQ rule

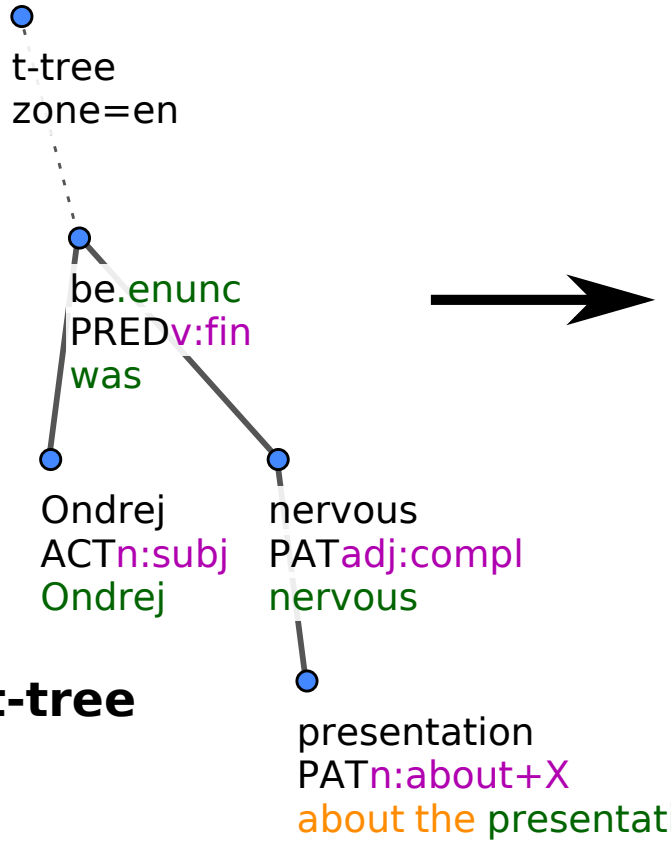


Guidelines example:

The boy is responsible for the work.

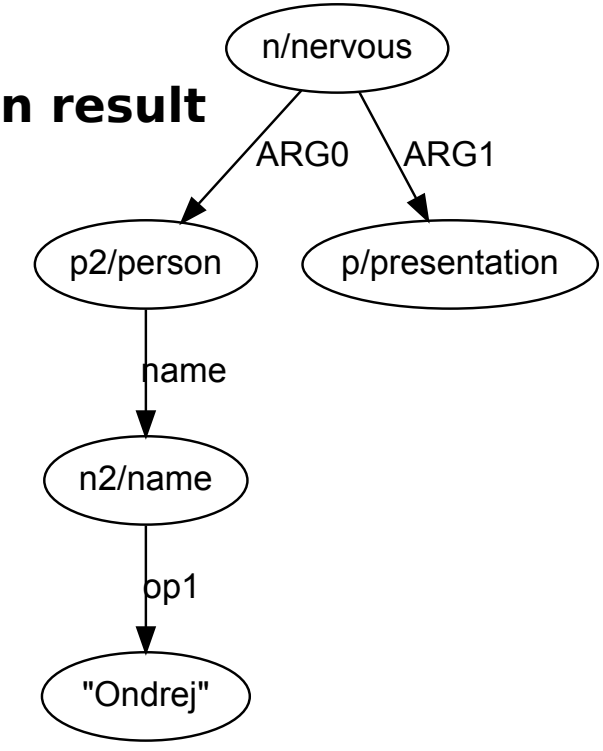
PML-TQ rules

Rule application



Matching t-tree

Conversion result



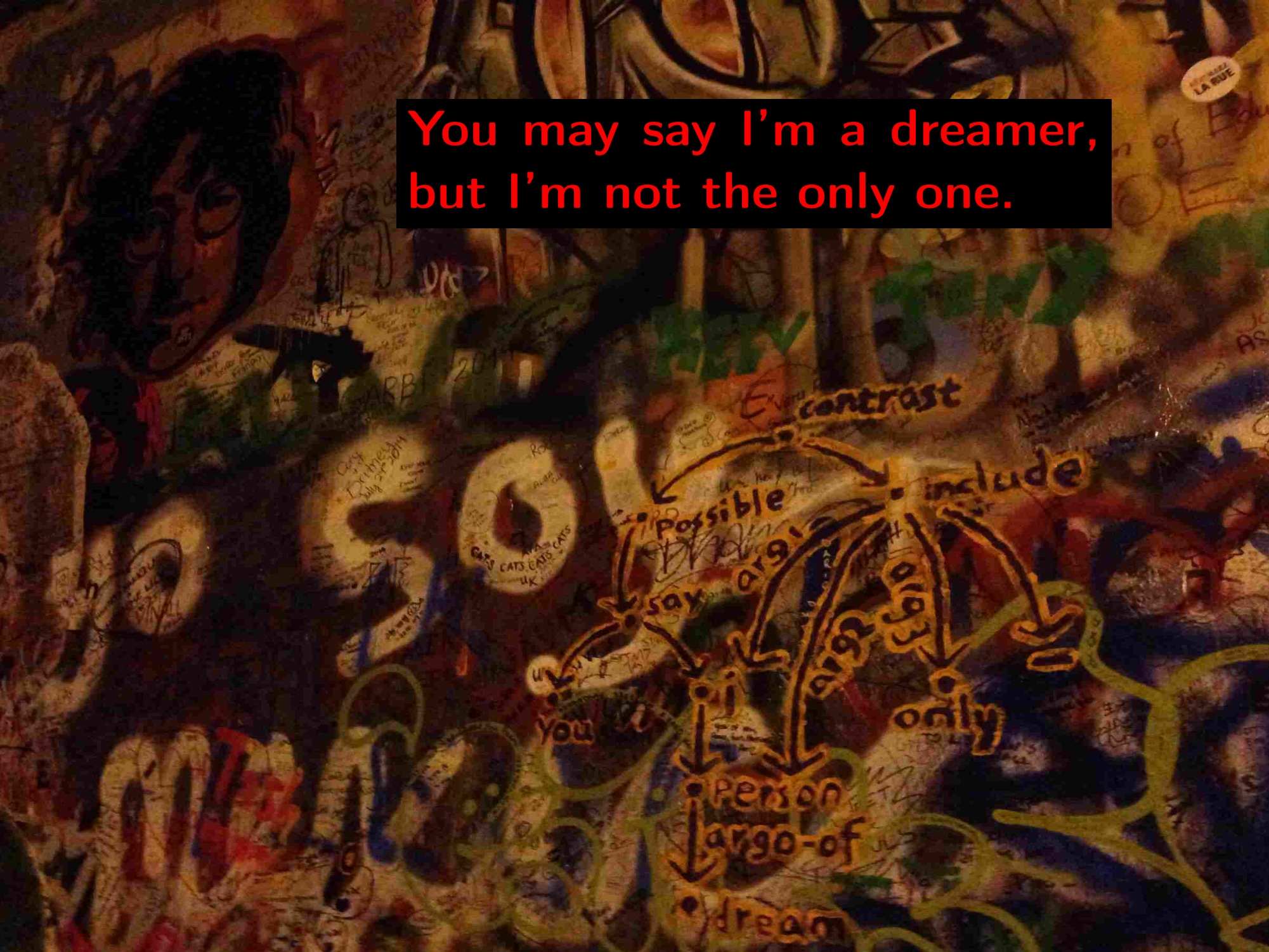
Matching sentence:

Ondrej was nervous about the presentation.

Results of EN t-to-AMR Conv

	Semantic Role Mapping	Named Entities	Verbalization Lists	Smatch	Smatch w/o senses
Baseline (direct conversion)				20	28
Baseline (direct conversion)	X			33	41
Baseline (direct conversion)	X	X		37	45
Baseline (direct conversion)	X	X	X	40	48
PML-TQ (guidelines-based)	X		X	35	43
PML-TQ (guidelines-based)	X	X	X	38	47
Tsurgeon (rule-based)	X	X	X	44	52
JAMR (text-to-AMR parser)				44	45


contrast
Possible
include
say
you
if
only
Person
largo-of
dream


You may say I'm a dreamer,
but I'm not the only one.
contrast
include
Possible
say
you
only
Person
dream